Lets'áxw kw'eselh olu plhát te máqe.



One time, the snow was very thick.

https://stoloshxweli.org

Li ye selyólexwe. Ilólets'e álhtel li te lá:lém.



There were some old people. They were alone in the house.

https://stoloshxweli.org

Le tl'ékw'el te héyeqws álhtel.



Their fire went out.

https://stoloshxweli.org

Su ewéta lhq'él:exw wes éwe is e kw'e xwe'í:t.



They didn’t know what they were going to do.

https://stoloshxweli.org

Su me xwíy te swíyeqe.



So then the man woke up.

https://stoloshxweli.org

Osu xéte “Xwe'í:ttsetcha kwa?”



He said: “What are we going to do?”

https://stoloshxweli.org

Lóye te máqe qó:qetet!



We only have snow to drink.

https://stoloshxweli.org

Osú la áxeth álhtel.



So they lay down.

https://stoloshxweli.org

Léxwethet, tl'o kw'ses ólu x̲éytl'.



They covered themselves up, because it was very cold.

https://stoloshxweli.org

Úkw' te siyólhs álhtel.



Their firewood ran out.

https://stoloshxweli.org

Kw'e me wóyel qelát, su le kw'áts te swíyeqe lám te skw'echó:stel.



When the dawn came again, the man looked through the window

https://stoloshxweli.org

Su x̲éte "Oh my! Me kw'etslóxwes kw'e tewátes! Máythóxwes!"



He said "Oh my! Somebody has seen us! They've helped us!"

https://stoloshxweli.org

“Le tí:ltes te xálhtset.”



“They’ve cleared our road.”

https://stoloshxweli.org

Su la áxeth álhtel qelát. Léxwethet.



So they went and lay down again. They covered themselves up.

https://stoloshxweli.org

Osú ts'lhá:metes kw'e wel shxwtl'ó:s le péxw li te axelésmels te xálh.



And then they heard a loud noise which thumped at the front of the door.

https://stoloshxweli.org

Le kw'áts te swíyeqe qelát.



The man went and looked again.

https://stoloshxweli.org

Osú x̲éte “Oh my! Me th'éxwmetóxwes kw'e tewátes.



So he said “Oh my! Someone took pity on us!"

https://stoloshxweli.org

Me chiyólhtólém.



Somebody brought us some wood.

https://stoloshxweli.org

“Oh my!“ x̲ete, su xwmáxes te xálh.



“Oh my!“ he said. So he opened the door.

https://stoloshxweli.org

Tewátes kw'e tí:lt te teqtá:ltset. Xwem kw'es xwemás te teqtá:ltset.



Somebody cleared our door. We can open our door again.

https://stoloshxweli.org

Su me petáxwtes te siyólh. Ew slekwlí:kw ó te siyó:lh.



So he packed the wood in. It was all broken up.

https://stoloshxweli.org

“Tewát kw'e lekwlékwet ye siyó:lh?” x̲éte te slhá:lí.



“Who broke the firewood?” said the woman.

https://stoloshxweli.org

X̲éte te swíyeqe “Ewétel lhq'él:exw. Th'ex̲wmetóxwes kw'e tewátes ”



The man said: “I don’t know. Somebody took pity on us.”

https://stoloshxweli.org

Su yéqwelchep álhtel.



So they built a fire.

https://stoloshxweli.org

Osú qó:lem te má:qe. Su yexwyóxwetes. Qesu xwéts ti álhtel.



So they scooped up some snow. They melted it. And so they had some tea

https://stoloshxweli.org

kwe la léx̲wethet álhtel, kw'es xwel x̲éytl'.



They went back and covered up with their blankets again, because it was still cold.

https://stoloshxweli.org

Su me xwíy álhtel qelát. Ts'lhámetes álhtel te shxwtl'ó:s le la péx̲w.



So they woke up again. They heard a loud noise that thumped.

https://stoloshxweli.org

Le kw'áts lam te teqɬtá:l. Ulh li tethá te sméyéth.



He looked out the door. There was some meat.

https://stoloshxweli.org

“Oh my me th'éx̲wmetóxwes tewátes te tl'eqtéle.”



“Oh my, somebody pitied us and brought us a deer!”

https://stoloshxweli.org

Qesú me xwekw'óstes te tl'eqtéle. Kwtáxwtes



And so he started dragging the deer. He brought it inside.

https://stoloshxweli.org

Qá:su kw'íts te swíyeqe.



The man cut it up.

https://stoloshxweli.org

Su la álhtellómet álhtel. Ts'ahéyelh álhtel:



So they managed to eat. They prayed:

https://stoloshxweli.org

“Ts'ithómetsel xólhmet tewátes xólhmetóxw.”



“I thank whoever it is who is looking after us.”

https://stoloshxweli.org

Su ō ts'ás'el ew xwoyíwel álhtel



So they were very happy.

https://stoloshxweli.org

Qesu leq'émestes te láléms.



And so they cleaned up their house.

https://stoloshxweli.org

Th'exwí:ls. Qólem te máqe, su yóxwetes tl'o qos álhtel.



They washed the dishes. They scooped up some snow,and melted if for their water.

https://stoloshxweli.org

Su hó:y kw'es eyóyes álhtel su la áx̲eth qelát



They finished their work, they got tired and went back to bed.

https://stoloshxweli.org

Su qelát me xwíy.



So they woke up again.

https://stoloshxweli.org

“Qe ulh li kw'e thá kw'e tewátes. Oh my! I tí:ltem te xálhtset!”



“Somebody has been there again. Oh my! Our road has been cleared!”

https://stoloshxweli.org

“Tewát yu kw'e i th'íth'ex̲wmet-óxw éwelh me kwetxwílem



“Whoever it is who is helping us never comes in.”

https://stoloshxweli.org

Osu lhx̲é:ylex te swíyeqe li te skw'chóstel.



So the man was standing by the window.

https://stoloshxweli.org

Kw'ókw'etstes tewátes kw'e me th'íth'exw me te álhtel.



He was looking to see who was coming to help them.

https://stoloshxweli.org

Qe ewéta kw'e tewát me x̲élqthet.



But no-one showed themselves.

https://stoloshxweli.org

Osu la í:mex tútl'ó. Le xwa (te) stetíl te xálhs.



So he went for a walk. Their road was all clear.

https://stoloshxweli.org

“My!” Kw'étslexwes te sx̲éyltel.



“My!” He saw tracks.

https://stoloshxweli.org

Su le kwetwílem q'ó:lthet. Li yéthestes te stó:les.



So he went back inside again. He told his wife about it.

https://stoloshxweli.org

“Oh my! Is kw'e xwe'ít ses me th'éxmetóxwes te sásq'ets.



"Oh my! I wonder why the Sasquwatch took pity on us?”

https://stoloshxweli.org

x̲éte te siyó:lexwe: “Wel the'í:t e?“ Wel the'í:t?”



“Is it really true?” asked the old lady. “It’s true.”

https://stoloshxweli.org

“Qéx̲ te sx̲éyltels i te s'átl'q.”



“There are lots of his tracks outside.”

https://stoloshxweli.org

“Oh my! Éwe is olu qél ye sásq'ets. We is kw'e me th'íth'ex̲wmetóxwes?”



“Oh my! Sasquatches are not all bad. Why else would he take pity on us?”

https://stoloshxweli.org

“Chím se sí:simetem ye mestí:yexw?”



“Why are the people scared of him?”

https://stoloshxweli.org

Osu ts'ahéyelh álhtel.



And so they prayed.

https://stoloshxweli.org

Ts'ahéyelh. Ts'ítem te sásq'ets, tl'ó me th'éxmet álhtel.



They prayed. They thanked the Sasquatch, because it was him who came and helped them.

https://stoloshxweli.org

Su pétem te siyólexwe swíyeqe: "Le chí:m ses telexwes kw'set íkw'eló?"



So the old man was asking: "How did he find out that we were here?"

https://stoloshxweli.org

"Oh," xéte "Ewéta t'wá héyeqw la átl'qel. Éwe is p'óp'etl'em te shxwélems te sp'átl'am."



"Oh" he said, "I guess there was no fire outside. No smoke was coming out of the chimney."

https://stoloshxweli.org

"Ewéta héyeqwtset. Tl'óses me chiyólhtólém."



"We didn't have fire. That's why he came and brought us firewood."

https://stoloshxweli.org

“Lhq'él:exwes sewéta s'álhteltset.”



“He knew that we didn’t have any food.”

https://stoloshxweli.org

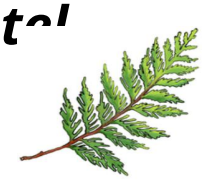
“Íkw'eló ewéta héyeqwtset. Tl'óses me áx̲wetólém te tl'aqtéle.”



“And we had no fire here. That’s why he came and gave us the deer.”

https://stoloshxweli.org

“Th'íth'exwmetóx̲wes te Siya:m. Tl'ó te te Siyá:m me tssát te sásq'ets,” xéte álht-l



“The Lord pitied us. It was the Lord who sent the sasquatch,” they said.

https://stoloshxweli.org

Hóy tel sqwélqwel



“My story is finished.”

https://stoloshxweli.org